



English	Deutsch
Learning	Lernen
Preschool/kindergarden	Kindergarten
Child care	Kinderbetreuung
Elementary school	Grundschule
Child care (for school children)	Kinderhort (für Schulkinder)
Modern secondary school, preparation for apprenticeship	Hauptschule
Modern secondary school	Realschule
Secondary school	Gymnasium
Comprehensive school	Gesamtschule
School-accompanied professional training	schulische Berufsausbildung
Vocational school	Berufsschule
Class	Schulklasse
Report card, certificate	Zeugnis
Examinations	Prüfung
- secondary exam	- Zwischenprüfung
- final exam	- Abschlussprüfung
Teacher (fem.)/teacher (masc.)	Lehrerin / Lehrer
Educator or parent (fem.)/ educator or parent (masc.)	Erzieherin / Erzieher
Instructor (fem.)/instructor (masc.) (in a company)	Ausbilderin / Ausbilder (im Betrieb)
German class	Deutschkurs
Integration course	Integrationskurs
Class fee	Kursgebühr
Participation fee	Teilnahmebeitrag
Proof of participation	Teilnahmebescheinigung
Qualification	Qualifizierung
Have (a) skill(s)	Fähigkeiten haben
Learn (a) skill(s)	Fähigkeiten erlernen
Practice	üben
Work	Arbeiten
Work	Arbeit
- paid employment, under an employer	- bezahlte Beschäftigung bei Arbeitgeber
- freelancing	- Selbständigkeit

Work permit	Arbeitserlaubnis
On-the-job training	betriebliche Berufsausbildung
Special case (for work permit) - particular case	Härtefall (bei Arbeitserlaubnis) - besonderer Härtefall
Honorary employment	ehrenamtliche Tätigkeit
Internship, unpaid	Praktikum, unbezahlt
Evaluation period	Probezeit
Work proscription	Arbeitsverbot
Inspection of working conditions - hourly rate, work hours etc.	Prüfung der Arbeitsbedingungen - Stundenlohn, Arbeitszeit usw.
Inspection of preference - the Employment Office checks if certain groups of unemployed are given preference (Germans, EU - foreigners...) - inferior chances on the employment market	Vorrangprüfung - Die Arbeitsagentur prüft, ob es bevorrechtigte Arbeitslose gibt (Deutsche, EU-Ausländer usw.) - nachrangiger Arbeitsmarktzugang
Monthly wages	Monatslohn
Hourly wages	Stundenlohn
Work contract - temporary - permanent	Arbeitsvertrag - befristet - unbefristet
Mini-job	Minijob
Part-time job	Teilzeitstelle
Full time job	Vollzeitstelle
Obligated to pay social security	sozialversicherungspflichtig
Social security contributions - retirement fund contributions - medical insurance contributions - unemployment fund contributions	Sozialversicherungsbeiträge - Rentenversicherungsbeiträge - Krankenversicherungsbeiträge - Arbeitslosenversicherungsbeiträge
Taxes	Steuern
Obligatory contributions taken from the salary	Pflichtabgaben vom Verdienst
Earnings in addition to the asylum-seeker benefits - earnings allowed before asylum money is cancelled	Zuverdienst zu Asylbewerberleistungen - Freibetrag
Term of notice	Kündigungsfrist
Work contract	Arbeitsvertrag
Living and travelling	Wohnen und Reisen
Common housing	Gemeinschaftsunterkunft
Private home	private Wohnung
Rent	Miete
Electricity costs	Stromkosten
Water costs	Wasserkosten
Heating costs	Heizungskosten
Lease	Mietvertrag
Janitor (fem.)/janitor(masc)	Hausmeisterin / Hausmeister
Emigration centre	Ausreisezentrum
Detention prior to deportation	Abschiebungshaft
Term of notice	Kündigungsfrist
A move	Umzug
Bus/train ticket	Busfahrkarte / Bahnfahrkarte
Ticket costs	Fahrtkosten
Travel permit	Reiseerlaubnis
Residency obligation - forbidden to leave a certain area without permission	Residenzpflicht - Verbot ein bestimmtes Gebiet ohne Erlaubnis zu verlassen

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürkommen PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

State area	Landkreis
City area	Stadtkreis
Health	Gesundheit
Physical health	körperliche Gesundheit
Physical illness	körperliche Krankheit
Mental health	seelische Gesundheit
Mental illness	seelische Krankheit
Health insurance certificate or card	Krankenschein
Health insurance	Krankenversicherung
Doctor (fem.)/ doctor (masc.)	Ärztin / Arzt
Specialist (fem.) /specialist (masc.)	Fachärztin / Facharzt
Basic terms	Basisbegriffe
Temporary residence permit (status in asylum cases)	Aufenthaltsgestattung (Status im Asylverfahren)
Sufferance (deferrence of deportation)	Duldung (Aussetzung der Abschiebung)
Residence permit (there are several different kinds)	Aufenthaltserlaubnis (es gibt viele verschiedene)
Emigration	Ausreise
Incitement to emigration	Aufforderung zur Ausreise
Deportation	Abschiebung
Threat of deportation	Androhung der Abschiebung
Duty to cooperate - duty to help the German authorities, especially in affairs concerning one's own person	Mitwirkungspflicht - Pflicht den deutschen Behörden zu helfen, bei allem was die eigene Person betrifft
Paßport procurement	Passbeschaffung
Obstacles to deportation - reasons for which a deportation is not carried out	Abschiebungshindernisse - Gründe, warum eine Abschiebung nicht durchgeführt wird
One's own fault	selbstverschuldet
Authorities	Behörden
Aliens Department	Ausländerbehörde
Employment Agency	Agentur für Arbeit Arbeitsagentur
Unemployment Office	Sozialamt
State Office	Landesamt
Ministry of the Interior for Schleswig-Holstein	Innenministerium Schleswig-Holstein
Administrative Court	Verwaltungsgericht
Case worker (masc.)/case worker (fem.)	Sachbearbeiter / Sachbearbeiterin
Commission for Special Cases in the Ministry of the Interior for Schleswig-Holstein	Härtefallkommission im Innenministerium Schleswig-Holstein
File a request	Antrag stellen
Request accepted	Antrag bewilligt
Request denied	Antrag abgelehnt
To file an objection	Widerspruch einlegen
Deadline, term -waiting period	Frist - Wartefrist
File a request for	Eilantrag bei Gericht stellen
To sue	Klage bei Gericht erheben
Case/legal process	Prozeß / Verfahren
Costs	Kosten / Gebühr
Jurisdiction	Zuständigkeit

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürkommen PRO ASYL e.V.

EUROPÄISCHE UNION
Europäische Sozialfonds

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Innenministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

Laws	Gesetze
Residency laws - generally concern everything to do with residency and employment (for all of Germany)	Aufenthaltsgesetz - regelt allgemein alles in Bezug auf Aufenthalt und Arbeit (ganz Deutschland)
Ordinance on Employment Procedures - regulates particularly work authorisation and interdiction (for all of Germany)	Beschäftigungsverfahrensverordnung - regelt speziell Erlaubnis und Verbot von Arbeit (ganz Deutschland)
Law on Asylum Cases - regulates the entire asylum process (for all of Germany)	Asylverfahrensgesetz - regelt alles im Asylverfahren (ganz Deutschland)
Law on Benefits for Asylum filers - regulates the provision with food, housing, medicine etc. (for all of Germany)	Asylbewerberleistungsgesetz - regelt die Versorgung mit Lebensmitteln, Wohnung, Medizin usw. (ganz Deutschland)
Ordinance of the Ministry of the Interior for Schleswig-Holstein	Erlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein
Ordinance on Right of Residence by the Ministry of the Interior for Schleswig-Holstein	Bleiberechtserlaß des Innenministeriums Schleswig-Holstein
Discretion (of the authorities)	Ermessen (der Behörde)
Permissive regulation	Kann-Regelung
Mandatory regulation	Muss-Regelung

INFONET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürnehmen PRO-ASYL e.V.

 EUROPÄISCHE UNION
Europäische Sozialfonds

 Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

 Innenministerium
des Landes
Schleswig-Holstein